

# MASTER LETTRES, LANGUES, CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

**Parcours Métiers de l'enseignement supérieur et  
de la recherche**

*Option Russe*

*Enseignement en présentiel*

**LIVRET DE L'ÉTUDIANT**  
**1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> année**  
**2024/2025**

**Responsable : Nadjeda KRIAJEVA**

**Nadjeda.Kriajeva@uca.fr**

**Secrétariat : Nathalie POLICARD [masters-llcer-eei.lcc@uca.fr](mailto:masters-llcer-eei.lcc@uca.fr)**

**Bureau F 18**

**34 Avenue Carnot TSA 60401**

**63001 Clermont-Ferrand Cedex 1**

**Ouverture :**

**Tous les jours de 9h00 à 11h30 et de 13h30 à 16h30**

**Fermé le vendredi après-midi**

## Responsable de la formation

Pour toute question pédagogique ou relative à votre cursus universitaire, vous devez vous adresser au secrétariat ou au responsable de votre année d'étude.

Vous pouvez demander un rendez-vous à l'enseignant-référent en lui envoyant un message électronique afin qu'il puisse vous contacter. Vous n'oublierez pas d'indiquer vos coordonnées téléphoniques, ainsi que le motif de votre demande. Toute correspondance par courriel doit se faire à partir de votre adresse électronique UCA.

**Directeur du master et responsable du parcours 1 : Christophe GELLY**

**Responsable de l'option russe : Nadjeda KRIAJEVA**

**Secrétariat : Nathalie POLICARD 04 73 40 85 19, bureau F18**

**Bureau des mémoires et des stages : pour tout renseignement site UFR LCC <https://lcc.uca.fr/> onglet Stages/Mémoires**

**Les Modalités de Contrôle des Connaissances et des Compétences sont disponibles sur le site de l'UFR LCC, onglet Sclolarité – Évaluation des connaissances**

## Métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche

### 1<sup>ère</sup> ANNÉE DE MASTER

#### SEMESTRE 1

MASTER 1	HEURES	CREDITS
<b>Bloc 1 Langue</b>		9
<b>UE 1.1 Langue (6 ECTS)</b>	36 h	
Thème version russe		
Communication orale russe		
<b>UE 1.2 Lansad (3 ECTS)</b>	24h	
<b>Bloc 2 Cultures</b>		12
<b>UE 1.4 Images et textes (3 ECTS)</b>	24h	
Images et discours russe		
<b>UE 1.5 Littérature et civilisation (6 ECTS) 2 enseignements obligatoires</b>	24h + 24h	
Littérature russe		
Civilisation russe		
<b>UE 1.6 Séminaires (3 ECTS)</b>	24h	
Culture russe		
<b>Bloc 3 Méthodes</b>		9
<b>UE 1.3 Approches théoriques et méthodologiques (6 ECTS)</b>	12h + 12h	
Littérature ou Civilisation ou Linguistique (choisir 2 enseignements)		
Méthodologie de la recherche (enseignement obligatoire)	6h	
Culture et humanités numériques (enseignement obligatoire)	12h	
<b>UE 1.7 Communication scientifique (3 ECTS)</b>		
Communication scientifique	12h	
Communication scientifique et numérique	12h	

**SEMESTRE 2**

MASTER 1	HEURES	CREDITS
<b><u>Bloc 5 : Professionnalisation</u></b> <b><u>Étudiants LLCER</u></b> UE 2.80 TER Bilan de recherche Master 1 OU UE 2.81 UEP Stage + rapport de stage <b><u>Étudiants LLCER GT</u></b> UE 2.80 Stage et mémoire ET UE 2.80 Workshop		30

**L'assiduité à tous les cours est obligatoire pour les évaluations**

**BLOC 1 : LANGUE****UE 1.1 LANGUE**

- **Thème**– 12h Natalia PRONINA
- **Version** - 12h Antoine NICOLLE

Traduction de textes littéraires du russe vers le français. Les textes proposés seront principalement issus d'œuvres contemporaines qui mêlent langue littéraire et langage oral informel.

- **Communication orale** (cours mutualisé LLCE Russe, EIE, LEA) **Nadejda KRIAJEVA** 12h

**Objectif du cours :** Travaillant sur une gamme étendue de séquences vidéo en russe apprendre à comprendre et à résumer des interactions entre les locuteurs russophones et/ou francophones ; à identifier et tenir compte des détails témoins qui marquent des attitudes différentes en cours de communication

**Connaissances :**

Élargir et maîtriser un répertoire lexical permettant de combler des lacunes existantes

**Compétences/Capacités :**

Savoir prendre part à une discussion de groupe sur des sujets abordés en cours, réaliser des synthèses d'informations et d'arguments

Résumer clairement à grands traits une question ou un problème, apprendre à passer d'une langue à l'autre lors du travail en groupes mixtes (natifs du russe et/ou du français)

S'exprimer avec aisance et spontanéité, sans effort durant 2 /3 minutes (2 vidéos à produire pour l'EvC)

**Contenu du cours :**

Séquences vidéo sur la thématique d'actualité en russe et en français de durée de 2 à 5 minutes

Exploration collaborative en classe des champs lexicaux et sémantiques en liaison avec les sujets des vidéos et les situations types pour divers milieux professionnels et/ou culturels

**Bibliographie et sitographie :**

KARNYCHEFF A., SELAUDOUX M.-J. (2009) *Slova. Médiascopie du vocabulaire russe*, P., Ellipses

SAKHNO S., HENAULT Ch. (2007) *Vot! Votre thème russe, ce qu'il faut savoir pour le réussir*, P., Ellipses

<http://multirussia.ru/index.php?id=34>

<https://www.oshibok-net.ru/as-foreign/>

<http://gramota.ru/class/video/>

**UE 1.2 LANSAD**

Voir cours de langue proposés au CLM.

**BLOC 2 : CULTURES**

## UE 1.4 IMAGES ET TEXTES

- **Images et discours russe (24h) : Antoine NICOLLE**

Ce cours sera consacré à l'étude d'adaptations cinématographiques d'œuvres littéraires soviétiques et russes. On s'intéressera notamment à des adaptations contemporaines de textes classiques, en cherchant à montrer comment le changement d'époque et de contexte transforme – ou non – le sens de l'original. Le corpus (deux ou trois films) sera discuté lors de la première séance avec les étudiant.es inscrit.es. On donnera à lire les textes par extraits, ou en intégralité uniquement dans le cas d'œuvres courtes (nouvelles, pièces de théâtre). Validation : oral.

## UE 1.5 LITTÉRATURE et CIVILISATION

- **Littérature (12h) Katia CENNET :**

Ce module du séminaire propose un panorama de la littérature contemporaine russe. Quand et comment se produit le changement du paradigme littéraire soviétique, quels sont les modalités de la « littérature nouvelle » qui se construit autour des besoins et des aspirations sociétales fondamentalement différentes à la fin du XXème siècle ? Nous nous intéresserons dans ce cours aux phénomènes de rupture et de continuité dans la culture en pleine mutation générationnelle, étudierons les auteurs et leurs textes, témoins de cette période transitoire.

- **Civilisation (12h) Antoine NICOLLE**

Ce cours, ouvert à des non-spécialistes et/ou à des non-russophones, sera consacré à l'histoire politique et culturelle de la dissidence russe des années 1960 à nos jours. On y étudiera plusieurs figures et mouvements-clés de la dissidence et de l'opposition (Soljenitsyne, Sakharov, Limonov, l'association Mémorial, Nemtsov, Navalny, Résistance Féministe Antiguerre), l'évolution de la censure et de la répression de Khrouchtchev à Poutine, les contre-cultures soviétiques et postsoviétiques (*samizdat*, *underground*, musiques et arts alternatifs), et on questionnera la renaissance d'une dissidence russe à la suite de l'invasion à grande échelle de l'Ukraine. Les textes et documents seront étudiés en russe et/ou en traduction française, selon le niveau en russe des étudiant.es inscrit.es. Validation : exposé + essai / dissertation.

## UE 1.6 SEMINAIRES

- **Culture Russe Nadejda KRIAJEVA (M1, 24h)**

**La diversité du patrimoine linguistique en Russie : aspects ethno- géographiques, socioculturels et historiques.**

Seront étudiées deux grandes thématiques :

- 1) **Le russe face à la mosaïque des langues : politique linguistique étatique de différentes époques**
- 2) **La diversité « interne » du russe contemporain : langue standard, « russe commun », variations régionales et sociolectales. Interactions et tendances de développement.**

**Références bibliographiques principales :**

**I.**

BOUTET J., COSTA J. (Dir.), *Dictionnaire de la sociolinguistique, Langage et société*, 2021/N° Hors-série, Éditions de la Maison des sciences de l'homme, 348 p.

<https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2021-HS1.htm>

BOGDAN H. *Histoire des peuples de l'ex-U.R.S.S. du IX<sup>e</sup> siècle à nos jours*. P., Perrin, 1993

CADIOT J. *Le laboratoire impérial, Russie - URSS 1860-1940*. P., CNRS, 2007

CADIOT J., AREL D., ZAKHAROVA L. (Dir.) *Cacophonies d'empire. Le gouvernement des langues dans l'Empire russe et l'Union Soviétique*. P., CNRS, 2010.

CARRERE D'ENCAUSSE H. *L'Empire d'Eurasie. Une histoire de l'Empire russe de 1552 à nos jours*. P.,

Fayard, 2008

ESPAGNE M., ISAXANLI H. et MUSTAFAYEV Sh. (Dir.). *La Montagne des langues et des peuples : Imbrications et transferts culturels dans l'espace Caucase*. Nouvelle édition [en ligne]. P., Demopolis, 2019

FERRO M. et MANDRILLON M.-H. (Dir.), *Russie, peuples et civilisations*. P., La Découverte, 2005.

KAPPELER A. *La Russie, empire multiethnique*. P., IES, 1994.

KRIAJEVA N. **La diversité linguistique en Russie : quel avenir ?** In : WACKERMANN G. (Dir.), *La Russie. Approche géographique*, P., Ellipses, 2007, p. 92-114. (Collection CAPES/Agrégation)

MOSKVITCHEVA S., VIAUT A. (Dir.), *Catégorisation des langues minoritaires en Russie et dans l'espace post-soviétique*. Pessac, MSH d'Aquitaine, 2014, 406 p.

ROLLAN F., « La place de la langue russe dans les pays de la CEI en 2010 », », In : *Catégorisation des langues minoritaires en Russie et dans l'espace post-soviétique*, Pessac, MSH d'Aquitaine, 2014, p. 173-214

MOSKVITCHEVA S., VIAUT A. (Dir.) Les noms des variantes de langue minoritaire. Études de cas en France et en Russie, Pessac, Presses universitaires de Bordeaux, collection [Diglossi@2.2024](#), 366 p. (en ligne)

II.

ARCHAIMBAULT S. « Légiférer sur la langue russe », *Histoire Epistémologie Langage*, 41/2 (2019), 121-134.

BREUILLARD J., VIELLARD S., *Histoire de la langue russe, des origines au XVIIIe s.*, P., IES, 2015.

COMTET R. « Norme graphique et orthographique dans la réflexion linguistique russe au XVIIIe siècle ». In: *Histoire Epistémologie Langage*, tome 21, fascicule 1, 1999. Linguistiques des langues slaves. pp. 5-25.

KRIAJEVA N. RAZUMOVA L. « Émergence du russe régional dans la Russie post-soviétique », *Cahiers de linguistique*, 2016, n°42/2, (*Hétérogénéité et changement : perspectives sociolinguistiques*), p. 151-158

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

II.

ARCHAIMBAULT S. « Légiférer sur la langue russe », *Histoire Epistémologie Langage*, 41/2 (2019), 121-134.

BREUILLARD J., VIELLARD S., *Histoire de la langue russe, des origines au XVIIIe s.*, P., IES, 2015.

COMTET R. « Norme graphique et orthographique dans la réflexion linguistique russe au XVIIIe siècle ». In: *Histoire Epistémologie Langage*, tome 21, fascicule 1, 1999. Linguistiques des langues slaves. pp. 5-25.

KRIAJEVA N. RAZUMOVA L. « Émergence du russe régional dans la Russie post-soviétique », *Cahiers de linguistique*, 2016, n°42/2, (*Hétérogénéité et changement : perspectives sociolinguistiques*), p. 151-158

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

SCHOENENBERGER M., « Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90 », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

## **BLOC 3 : MÉTHODES**

### **UE 1.3 APPROCHES THÉORIQUES** (deux cours au choix)

#### **1. Littérature (12h) (lundi 11h15-12h15) Donatella BISCONTI**

Le cours abordera les principaux courants de la critique littéraire entre les XXe et le XXIe siècles : critique stylistique ; critique historiciste et marxiste ; formalisme, sémiologie et structuralisme ; post-structuralisme, dans leur développement chronologique et idéologique et dans leurs domaines d'application respectifs. Des modèles d'analyse littéraire seront fournis pour chaque courant critique, en mettant l'accent sur leurs implications, leurs résultats et leurs limites.

**RSE** : les étudiants en RS et en CEAD devront connaître les documents déposés sur l'ENT. Il est vivement recommandé de lire au moins un des ouvrages de la bibliographie conseillée.

**Objectifs du cours** : à la fin du cours, l'étudiant devra être en mesure de reconnaître les méthodes critiques abordées et de tirer profit des connaissances acquises en les appliquant à des cas de figure identifiés. L'examen terminal consistera en un écrit où l'étudiant devra être en mesure de produire une synthèse raisonnée des notions apprises en cours.

#### **Bibliographie succincte :**

Italo CALVINO, *Leçons américaines : aide-mémoire pour le prochain millénaire*, traduit de l'italien par Yves Hersant, Paris, Seuil, 2001

Joëlle GARDES TAMINE, Marie-Claude HUBERT, *Dictionnaire de critique littéraire*, Paris, Colin, 2011

Sophie RABAU et Florian PENNANECH, *Exercices de théorie littéraire*, Paris, PSN, 2016 Lucia RODLER, *I termini fondamentali della critica letteraria*, Milano, Bruno Mondadori, 2004

Jean-Yves TADIÉ, *La critique littéraire au XXe siècle*, Paris, Pocket, 2002

Umberto ECO, Six promenades dans les bois du roman et d'ailleurs, traduit de l'italien par Myrima Bouzaher, Paris, Grasset, 1994.

## **2. Civilisation (12h) (lundi 10h15-11h15)**

- **Alix MEYER** : Ce cours vise à donner aux étudiant.es un aperçu des grands courants théoriques qui dominent histoire et sciences sociales.

### **Bibliographie :**

\*Howard S. Becker, Faire Preuve : des faits aux théories, La Découverte collection Repères, 2020

\*Thomas Picketty, Capital et Idéologie, Seuil, 2019

\*Antoine Prost, Douze Leçon sur l'Histoire, Seuil, 2014

- **Olivia SALMON MONVIOLA** : « **Le patrimoine mémoriel. L'exemple des descendants de républicains espagnols réfugiés en France** »

Empruntant la formule à Véronique Moulinié<sup>1</sup>, « la République des fils » est bien une réalité vivante qui témoigne de la vitalité de la diaspora Républicaine espagnole en France. En effet, filles et fils, descendants des réfugiés républicains espagnols en France, forment aujourd'hui une constellation de groupes, fréquemment réunis en associations, pour faire vivre la mémoire de leurs aînés, unis par un destin commun et une communauté de cause. L'héritage est conséquent : une mémoire collective marquée par le traumatisme de la guerre civile et de l'exil. Mais cet héritage est aussi fécond et donne lieu à de multiples expressions culturelles. Ces dernières s'inscrivent dans une tradition issue des premières associations et groupes d'espagnols qui se sont forgé une culture de l'exil protéiforme. Le passage de témoins entre la première génération et les suivantes s'est accompli, même si les à-coups du temps ont quelquefois mis en sommeil les différentes activités. Aujourd'hui, entre mémoire et engagement, les descendants des républicains espagnols en France expriment leur filiation de multiples façons. Il nous intéresse donc d'interroger le lien de filiation tissé entre plusieurs générations appartenant à la diaspora républicaine espagnole en focalisant notre analyse sur leurs pratiques culturelles. Les enjeux des associations de descendants de républicains espagnols sont essentiellement des enjeux de mémoire. Une mémoire maintenue vivante par différentes initiatives (rencontres, conférences, récitals, représentations théâtrales, expositions, littérature...). Nous proposons donc une contribution qui entendra montrer comment l'héritage de pratiques culturelles d'une première génération représente un enjeu de mémoire pour les filles et fils des républicains espagnols en France.

### **Bibliographie :**

Furkenstein, Amos, « Collective memory and historical consciousness », *History and Memory*, Vol. 1, No. 1 (Spring - Summer, 1989), pp. 5-26, cité dans Traverso Enzo, *Le Passé : modes d'emploi. Histoire, mémoire, politique*, Paris, La Fabrique, 2005

Marie-Claire Lavabre, *La "mémoire collective" entre sociologie de la mémoire et sociologie des souvenirs ?* 2016. (halshs-01337854)

Martinez Maler, Odette, « Passeur de mémoire et figure du présent : El nieto de republicano (le petit-fils de républicain) », dans *Culture et mémoire : quelles représentations ?* Paris, éditions de l'Ecole Polytechnique, juin 2008, pp. 43-52

García Cañedo, Domingo. Toulouse, ciudad de memoria. *Hispanística XX*, 2007, no 25, p. 79-89.

Martínez Cobo, José. Toulouse, cité de mémoire de l'exil républicain. *Hispanística XX*, 2007, no 25, p. 91-96.

Armand Dreyfus, Geneviève, « cultures d'exil et exil des cultures l'activité culturelle des républicains espagnols exilés en France », *Cultures de l'exil, art, pensée et écriture de l'exil républicain espagnol, culture de l'exil républicain espagnol, immigration et exil portugais en France*, Riveneuve Continents, n°15, Exils et migrations politiques au XX<sup>e</sup> siècle, Nouvelle série n°5.

<sup>1</sup> Véronique Moulinié, Sylvie Sagnes, Des exilés politiques aux vaincus magnifiques : mémoire des républicains espagnols (février 1939), Groupe Audois de Recherche et d'Animation Ethnographique (GARAE), Carcassonne, avril 2011.

- **Oliver SCHULZ : « Comment écrire l'histoire de l'antisémitisme ? »**

Le but des interventions est de donner un aperçu sur l'historiographie consacrée à l'étude de l'antisémitisme. Après une introduction dans la thématique, les termes et les concepts fondamentaux, comme la distinction entre « antijudaïsme » et « antisémitisme », et une présentation de l'histoire de l'antisémitisme depuis le XIXe siècle, le cours abordera des approches théoriques et méthodologiques différentes. En partant de l'histoire des idées (évolution de l'antisémitisme, auteurs et textes principaux...) nous allons nous intéresser à l'histoire sociale et économique (anticapitalisme et antisémitisme aux XIXe et XXe siècles, groupes sociaux porteurs de l'antisémitisme...) et à l'histoire culturelle (stéréotypes et imagerie antisémites, médias et communication...). Lors de chaque séance, une source sera étudiée pour faire ressortir les aspects théoriques et méthodologiques de l'historiographie sur l'antisémitisme.

**Bibliographie sélective :**

Dreyfus, Michel : L'antisémitisme à gauche. Histoire d'un paradoxe, de 1830 à nos jours, Paris 2011 ; Felsenstein, Frank : Anti-Semitic Stereotypes. A Paradigm of Otherness in English Popular Culture, 1660-1830. Baltimore/London 1995; Kalman, Julie: Rethinking Antisemitism in Nineteenth-Century France. Cambridge [et al.] 2010; Muller, Jerry Z.: Capitalism and the Jews. Princeton NJ 2010; Nirenberg, David: Anti-Judaism: the Western Tradition. New York/London 2013; Penslar, Derek: Shylock's Children. Economics and Jewish Identity in Modern Europe. Berkeley/Los Angeles/London 2001 ; Winock, Michel : La France et les juifs. De 1789 à nos jours. Paris 2004.

**3. Linguistique (12h) (lundi 15h15-16h15) Coordinateur : Michaël Grégoire**

✓ **Michaël GREGOIRE : Approches théoriques et statistiques en lexicologie**

Contact : [michael.gregoire@uca.fr](mailto:michael.gregoire@uca.fr)

**Descriptif du cours :** L'objet de ces séances sera d'aborder quelques notions théoriques relevant du domaine de la lexicologie dans un premier temps pour obtenir des outils d'analyse de ce pan de la langue. Dans un second temps, nous proposerons une méthodologie statistique d'exploration des corpus portant sur les mots lexicaux, et nous insisterons sur la complémentarité entre approche qualitative et approche quantitative.

**Proposition de bibliographie**

**Partie théorique**

Xavier Blanco et Inès Sfar (Éds.) (2018). *Lexicologie(s) : approches croisées en sémantique lexicale*, Peter Lang. Compte-rendu par Y. Chantova accessible à l'adresse <http://journals.openedition.org/lexis/2622>

Roland Eluerd, *La Lexicologie*. Paris, PUF, Que sais-je ? 2000.

Georges Matoré, *La Méthode en lexicologie*. Paris, Didier, 1973.

Marie-F. Mortureux, *La lexicologie entre langue et discours*. Paris, SEDES, 1997.

Alain Polguère (2016). *Lexicologie et sémantique lexicale : Notions fondamentales*, Presses de l'Université de Montréal. DOI : <https://doi.org/10.2307/j.ctv69t90p>

**Partie pratique**

Damon Mayaffre (2011). « Histoire et Linguistique : le redémarrage. Considérations méthodologiques sur le traitement des textes en histoire : la logométrie », in J-M. Bertrand, P. Boilley, J-P. Genet et P. Schmitt-Pantel (éditeurs), *Langue et Histoire*, Paris, Publication de la Sorbonne, pp. 167-186.

*Corpus Sketch Engine* : <https://www.sketchengine.eu/> (un mois gratuit après inscription)

Dubreil Estelle (2008). « Collocations : définitions et problématiques », *Texto !* 13(1), Ch. Gérard (coord.), np. URL: [http://www.revue-texto.net/docannexe/file/126/dubreil\\_collocations.pdf](http://www.revue-texto.net/docannexe/file/126/dubreil_collocations.pdf).

✓ **Hana GRUET-SKRABALOVA : Approches formelles de la grammaire**

Contact : [hana.gruet-skrabalova@uca.fr](mailto:hana.gruet-skrabalova@uca.fr)

Dans ce cours, nous nous intéresserons à la notion de grammaire telle qu'elle est développée dans des approches formelles de la linguistique, c'est-à-dire en tant que mécanisme génératif. Nous comparerons deux grammaires formelles génératives, la grammaire transformationnelle chomskyenne et la grammaire syntagmatique lexicaliste

(HPSG), et la manière dont elles traitent certains phénomènes syntaxiques (valence, accord, constructions passives, phrases interrogatives...).

### Références bibliographiques :

- 
- Abeillée, A. (2007) *Les grammaires d'unification*. Paris : Lavoisier.  
 Borsley, R. (1996) *Modern Phrase Structure Grammar*. Oxford/Cambridge: Blackwell.  
 Chomsky, N. (1957) *Syntactic Structures*. The Hague: Mouton.  
 Chomsky, N. (1965) *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge: CUP.  
 Chomsky, N. (1981) *Lectures on Government and Binding*. Dordrecht : Foris.  
 Chomsky, N. (1986) *Barriers*. Cambridge, Mass. MIT Press.  
 Ouhalla, J. (1994) *Transformational grammar. From rules to parameters*. London/New York: E. Arnold.  
 Pollard, C. & I. Sag (1994) *Head-Driven Phrase structure Grammar*. Stanford CSL publ.

✓ **Kevin PETIT : Sociolinguistique**

Contact : [Kevin.Petit@uca.fr](mailto:Kevin.Petit@uca.fr)

**Descriptif du cours :** L'objectif des deux séances est de comprendre l'importance du langage dans les processus de catégorisation et de hiérarchisation sociale. Il s'agira d'initier les étudiant.es à la sociolinguistique, c'est-à-dire l'analyse de phénomènes sociaux par le prisme du langage. Tout au long des quatre séances, les étudiant.es se familiariseront avec deux théories et concepts qui ont marqué la sociolinguistique.

Les cours s'organiseront autour d'un travail en groupe. Les étudiant.es devront lire en amont de chaque cours un extrait de texte scientifique portant sur un concept, qu'ils/elles devront mobiliser en classe afin d'analyser une situation réelle ou fictive présentée en début de cours via un texte de fiction, un article de journal, ou un extrait vidéo/audio.

### Bibliographie indicative :

- 
- Bourdieu, Pierre. 1977. "L'économie des échanges linguistiques." *Langue française* 34(1) : 17–34.  
 Boutet, and James Costa. 2021. "Dictionnaire de La Sociolinguistique." *Langage & société* (Hors-série 1). <https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2021-HS1.htm>.  
 Heller, Monica. 2002. *Éléments d'une Sociolinguistique Critique*. Paris : Didier.

### ET

- **Méthodologie de la recherche (6h) : Nicolas VIOLLE**

**Descriptif :** Le cours aborde les problématiques méthodologiques de la réalisation du Bilan de recherche (M1) et du Mémoire de recherche (M2) : choix du sujet, définitions, problématiques de recherche, recherche documentaire, bibliographie, construction du rapport, lien entre les missions réalisées, la formation et l'environnement socio-professionnel, etc.).

### ET

- **Culture et humanités numériques (12h) : Irène CACOPARDI**

Ce cours a comme objectif principal de familiariser les étudiants aux concepts clés qui ont accompagné et accompagnent l'essor des technologies numériques. Dans le contexte technologique actuel, sont apparues des nouvelles tendances socioculturelles et des façons de production intellectuelle inédites. Qu'il s'agisse de l'accès à l'information, des expériences de sociabilités, des formes de communication ou encore de l'organisation, de la production et de la diffusion des savoirs, le numérique introduit des changements indéniables.

Dans ce cours, nous mènerons une réflexion sur ces changements dus à la révolution numérique. Pour cela, nous nous attacherons à présenter et définir les Humanités Numériques et leurs différentes applications dans le monde de la culture (ex. recherche ; gestion des sources ; diffusion des fake news ; impact dans le monde académique ; la place des disciplines classiques dans ce débat) pour ensuite nous intéresser à l'IA. Cette dernière pose des questions fondamentales d'ordre épistémologique et éthique et oblige à se questionner quant à la place de l'individu dans la contemporanéité.

Une bibliographie exhaustive sera distribuée en classe.

**UE 1.7 COMMUNICATION SCIENTIFIQUE (12h)**

- Communication scientifique (12h) **Donatella BISCONTI**

Le cours abordera les aspects techniques et les conventions de la communication scientifique. Après un bref rappel des critères rédactionnels, l'attention se focalisera sur les principes de la communication, les différentes formes d'événement scientifique (colloque, séminaire, journée d'étude, table ronde...) ainsi que les moyens de diffusion (poster, affiche, programme d'un événement...). Une partie du cours sera consacrée à la vulgarisation de la recherche. Les étudiants seront amenés à effectuer des exercices spécifiques : résumés brefs d'articles scientifiques, synthèse, création d'une affiche pour un colloque

- Communication scientifique et numérique (12h) **Donatella BISCONTI**

Le deuxième volet du cours sera consacré aux caractéristiques de la communication numérique et notamment à l'aspect participatif de l'utilisateur. On examinera les moteurs de recherche en humanités numériques, les interactions possibles avec le public, leurs exploitations possibles. La présence sur les réseaux sociaux de contenus scientifiques (ou pseudo-scientifiques) fera l'objet d'une discussion avec les étudiants. Les étudiants devront être en mesure de reconnaître le public-cible des différentes formes de communication scientifique, de quelle manière elles impactent l'apprentissage, à quel(s) projet(s) et objectifs elles répondent. Ils seront amenés à concevoir un produit numérique en lien avec la langue d'étude.

**BLOC 5 : PROFESSIONNALISATION****Étudiants LLCER**

**UE 2.80 TER Bilan de recherche Master 1 (30 crédits)**

**OU**

**UE 2.81 UEP Stage + rapport de stage (30 crédits)**

**Étudiants LLCER GT**

**UE 2.80 Stage et mémoire (27 crédits)**

**ET**

**UE 2.80 Workshop (3 crédits)**

**2<sup>ème</sup> ANNÉE DE MASTER****SEMESTRE 3**

<b>MASTER 2</b>	<b>HEURES</b>	<b>CREDITS</b>
<b><u>Bloc 1 Langue</u></b>		9
<b>UE 3.13 Pratiques et Théories de la traduction (9 ECTS)</b>		
Thème version russe	24h	
Communication orale russe	12h	
Théories de la traduction	12h	
<b><u>Bloc 2 Cultures</u></b>		12
<b>UE 3.15 Séminaires disciplinaires (3 ECTS) 1 enseignement</b>	24h	
<b>UE 3.17 Littérature et civilisation (9 ECTS) 2 enseignements</b>	24h + 24h	
<b><u>Bloc 3 Méthodes</u></b>		9
<b>UE 3.14 Lansad (3 ECTS)</b>	24h	
<b>UE 3.16 Analyse (3 ECTS) 1 enseignement au choix</b>	24h	
Analyse de l'image		
Analyse du discours		

<b>UE 3.18 Initiation à la recherche (3 ECTS)</b> Stage en équipe d'accueil Communication scientifique Communication scientifique et numérique Culture et humanités numériques	6h 12h 12h	
--	------------------	--

#### SEMESTRE 4

MASTER 2	HEURES	CREDITS
<b><u>Bloc 5 : Professionnalisation</u></b>		
<b><u>Étudiants LLCER</u></b>		
<b>UE 4.30 Mémoire de recherche et soutenance</b>		30
<b><u>Étudiants LLCER GT</u></b>		
<b>UE 4.30 Stage et mémoire</b>		27
<b>Et</b>		
<b>UE 4.30 Workshop</b>		3

**L'assiduité à tous les cours est obligatoire pour les évaluations**

### **BLOC 1 : LANGUE**

#### **UE 3.13 PRATIQUES ET THEORIES DE LA TRADUCTION :**

- **Thème**– 12h Natalia Pronina
- **Version** - 12h Antoine NICOLLE

Traduction de textes littéraires du russe vers le français. Les textes proposés seront principalement issus d'œuvres contemporaines qui mêlent langue littéraire et langage oral informel

- **Communication orale** Nadejda Kriajeva 12h

**Objectif du cours :** Travaillant sur une gamme étendue de séquences vidéo en russe apprendre à comprendre et à résumer des interactions entre les locuteurs russophones et/ou francophones ; à identifier et tenir compte des détails témoins qui marquent des attitudes différentes en cours de communication

#### **Connaissances :**

Élargir et maîtriser un répertoire lexical permettant de combler des lacunes existantes

#### **Compétences/Capacités :**

Savoir prendre part à une discussion de groupe sur des sujets abordés en cours, réaliser des synthèses d'informations et d'arguments

Résumer clairement à grands traits une question ou un problème, apprendre à passer d'une langue à l'autre lors du travail en groupes mixtes (natifs du russe et/ou du français)

S'exprimer avec aisance et spontanéité, sans effort durant 2 /3 minutes (2 vidéos à produire pour l'EvC)

#### **Contenu du cours :**

Séquences vidéo sur la thématique d'actualité en russe et en français de durée de 2 à 5 minutes

Exploration collaborative en classe des champs lexicaux et sémantiques en liaison avec les sujets des vidéos et les situations types pour divers milieux professionnels et/ou culturels

#### **Bibliographie et sitographie :**

KARNYCHEFF A., SELAUDOUX M.-J. (2009) *Slova. Médiascopie du vocabulaire russe*, P., Ellipses

SAKHNO S., HENAULT Ch. (2007) *Vot! Votre thème russe, ce qu'il faut savoir pour le réussir*, P., Ellipses

<http://multirussia.ru/index.php?id=34>

<https://www.oshibok-net.ru/as-foreign/>

<http://gramota.ru/class/video/>

- **Théories de la traduction (12 h, cours transversal) : François-Xavier GUERRY**

**Descriptif** : ce cours est une introduction à la théorie de la traduction, ou, pour le dire mieux, aux théories (au pluriel) de la traduction, et à la façon dont l'acte de traduire a pu être appréhendé (quelles que soient les langues de départ et d'arrivée), en diachronie et en synchronie. Nous aborderons, à travers des exemples précis, différentes conceptions de la traduction, et mettrons l'accent sur les implications effectives qui sont les leurs au moment de traduire.

**Bibliographie** (une bibliographie indicative sera distribuée en début de semestre).

BALLARD, Michel, *De Cicéron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions*, Lille, Presses Universitaires de Lille, 1995 [et rééd.]

CASSIN, Barbara (dir.), *Vocabulaire européen des philosophies. Dictionnaire des intraduisibles*, Paris, Le Seuil, 2004.

LADMIRAL, Jean-René, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Paris, Gallimard, 1994 [1979].

LAROSE, Robert, *Théories contemporaines de la traduction*, Sillery, Presses de l'Université du Québec, 1989.

MOUNIN, Georges, *Les Belles Infidèles*, Lille, Presses Universitaires de Lille, 1994 [et rééd.].

—, *Les problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard, 1963 [et rééd.].

OSEKI-DEPRE, Inês, *Théories et pratiques de la traduction littéraire*, Paris, Armand Colin, 1999.

## **BLOC 2 : CULTURES**

### **UE 3.15 SEMINAIRES DISCIPLINAIRES**

- **Culture russe cf. descriptif UE 1.6**

- **Séminaire linguistique 24h Responsable de l'UE : Hana GRUET**

Le séminaire est composé de 4 parties de 3 semaines chacune qui doivent toutes être suivies. Les modalités d'évaluation seront expliquées lors du premier cours.

- ✓ **Semaines 1–3 : Linguistique de corpus et approches de la langue parlée (Mylène Blasco)**

La linguistique de corpus étudie les phénomènes linguistiques pertinents réels (textes ou données authentiques). Notre présentation de cette discipline sera centrée sur la langue parlée en français. Le séminaire abordera des questions théoriques et méthodologiques indispensables à la compréhension de la linguistique de corpus (recueil et exploitation de corpus oraux). Des analyses syntaxiques donneront aux étudiants des connaissances relatives au fonctionnement du français parlé, à la variation syntaxique et aux genres de discours. Elles montreront comment, dans certaines situations, les niveaux syntaxique et discursif sont solidaires.

#### **Références bibliographiques**

CAPPEAU, P. (dir.), 2021, *Une grammaire à l'aune de l'oral ?* Presses universitaires de Rennes, coll. « Rivages linguistiques », 160 p.

BLASCO, M. (éd.), 2022, *Parler à l'hôpital. Écouter ce qui est dit, décrypter ce qui se dit*, Münster, Nodus, 289 p.

BLASCO, M. (éd.), 2024, *Langage, langue, parole dans la relation de soins*, PUBP.

BIBER D., 1988, *Variation Across Speech and Writing*, Cambridge University Press.

BLANCHE-BENVENISTE Cl., 2010, *Le Français : usages de la langue parlée*, Leuven, Peeters.

CADDEO S., ROUBAUD M-N., ROUQUIER M. & SABIO F. (dir.), 2012, *Penser les langues avec Claire Blanche-Benveniste*, PUP (coll. Langues & Langage).

CAPPEAU, P. (dir.), 2021, *Une grammaire à l'aune de l'oral ?* Presses universitaires de Rennes, coll. « Rivages linguistiques », 160 p.

GADET, F., 1997, *Langue française : la variation en syntaxe*, n°115.

HABERT B., NAZARENKO A., SALEM A., 1997, *Les linguistiques de corpus*, Paris, Armand Colin.

KENNEDY G., 1998, *An introduction to Corpus Linguistics*, London and New York, Longman.

PEARSON J., 1998, *Terms in Context*, Amsterdam and Philadelphia, John Benjamins.

SINCLAIR J., 1995, *Collins Cobuild Dictionary of Idioms*.

TEUBERT, W., 2009, « La linguistique de corpus : une alternative [version abrégée] », *Semen*, 27 | -1, 185-211.

#### ✓ Semaines 4–6 : Syntaxe et structure informationnelle (Hana Gruet)

Ce cours sera consacré au niveau d'organisation grammatical que l'on appelle « structure informationnelle » et qui permet de rendre compte du fait que plusieurs énoncés qui ont le même contenu sémantique présentent une forme distincte. Nous nous intéresserons particulièrement à la notion de topique et de focus, et aux différentes particules de focus et leur interprétation. Ces notions universelles seront étudiées à partir d'exemples de langues diverses (allemand, anglais, français, italien...).

#### Bibliographie

KÖNIG, E. (1991) *The meaning of focus particles*. London: Routledge.

LAMBRECHT, K. (1994) *Information structure and sentence form*. Cambridge : CUP.

MARANDIN, J.-M. (2005) Formatage de l'information : focus et contexte. In Corblin, F. & C. Gardent (eds) *Interpréter en contexte*. Paris : Hermès, 31-80.

OBENAUER, H. (éd) (2005) L'architecture propositionnelle : la syntaxe et la périphérie gauche. *Recherches linguistiques de Vincennes* 33.

RIZZI, L. (1997) The fine structure of left periphery. In Haegeman, L. (ed.) *Elements of grammar*, 281-337. Dordrecht: Kluwer.

ROOTH, M. (1992) A theory of focus interpretation. *Natural language semantics* 1, 75-116.

#### ✓ Semaines 7–9 : Langues minorées : recherches et perspectives de revitalisation (Nadejda Kriajeva)

Gardant le cadre de plusieurs approches innovantes élaborées au sein de la sociolinguistique sous l'influence de la théorie de la « complexité » qui tient compte du caractère à la fois hétérogène et stable de phénomènes linguistiques et, dans continuité de la thématique abordée en 2023/2024, le séminaire sera consacré aux aspects sociolinguistiques, politiques et culturels en lien avec les langues indigènes et minorées (minorisées). Parmi les centres d'intérêt principaux seront : 1) mécanismes susceptibles d'éclairer la circulation de différents idiomes dans les sociétés : diglossie / contact de langues / idéologies linguistiques ; 2) concept de plurilinguisme en sociolinguistique et en didactiques des langues ; 3) de problématique hétérogène de revitalisation des langues minorées : quelles urgences linguistiques ?

#### Bibliographie

BLANCHET Ph., Minorations, minorisations, minorités : essai de théorisation d'un processus complexe. *Cahiers de sociolinguistique*, 2005, 10, 17-47.

BIGIRIMANA Cl. (Éd.), *Re-penser les politiques linguistiques en Afrique à l'ère de la mondialisation*. Observatoire européen du plurilinguisme, « Plurilinguisme », 2023.

BOYER H. (Ed.) *Plurilinguisme : "contact" ou "conflit" de langues ?* Paris, L'Harmattan, 2000.

BRETEGNIER A., Le mépris en sociolinguistique : exploration qualitative, *Lidil* [En ligne], 61 | 2020.

BOUTET J., COSTA J. (Dir.), *Dictionnaire de la sociolinguistique, Langage et société*, 2021/HS1, 348p. / <https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2021-HS1.htm>

CARRÉ N. et THIERRY R. (Dir.), *Langues minorées*. Paris, Bibliodiversity, 2021, 187 p.

CASTELLOTTI V. (dir.), Les plurilinguismes. Notions en question en didactique des langues. *Cahiers de l'ACEDLE*, 2010, vol. 7, n° 1.

COLONNA R., *Les paradoxes de la domination linguistique. La diglossie en questions*. Paris, L'Harmattan, 2013.

COSTE D., Diversité des plurilinguismes et formes de l'éducation plurilingue et interculturelle. *Cahiers de l'ACEDLE*, 2010, vol. 7, n° 1, p. 141-165.

#### Document officiel :

CERQUIGLINI B. « Les Langues de France. Rapport au ministre de l'Éducation nationale, de la recherche et de la technologie et à la ministre de la Culture et de la communication », Remis le 1er avril 1999. <https://www.vie-publique.fr/rapport/24941-les-langues-de-france-rapport-au-ministre-de-leducation-nationale-de>

✓ **Semaines 10–12 : L'énaction : quels enjeux linguistiques ? (Aurélie Barnabé)**

La linguistique cognitive a mis au jour la manière dont différentes familles de langues structurent l'espace (SLOBIN, Dan I. 2004., TALMY, L. 2000a). La linguistique énaactive complète la perspective cognitive (VARELA, F. *et al.*, 1993). Ce séminaire explore le contact langagier de l'individu à l'espace, tel qu'il est identifié par l'énaction, du verbe *to enact* (*ang.*) = faire émerger. Il s'agira d'analyser les fondements théoriques de l'énaction à partir d'analyses d'expériences langagières réelles faisant ressortir l'interaction entre le sujet parlant et son milieu.

**Références bibliographiques**

- 
- MERLEAU-PONTY, M. 1945. *Phénoménologie de la Perception*. Paris : Éditions Gallimard.  
 SLOBIN, Dan I. 2004. « The many ways to search for a frog: Linguistic typology and the expression of motion events ». In S. Strömquist et L. Verhoeven (eds.) *Relating Events in Narrative: Vol.2. Typological and Contextual Perspectives*, 219-257. Mahwah, N. J : Lawrence Erlbaum Associates Publishers.  
 TALMY, L. 2000a. *Toward a cognitive semantics: Concept Structuring Systems*. Volume.1. Cambridge, Mass. : MIT Press.  
 VARELA, F., E. Thompson, et E. Rosch. 1993. *L'Inscription Corporelle de l'Esprit*. Paris : Éditions du Seuil.  
 VARELA, F. 1988. *Initiation aux sciences cognitives*. Paris : Éditions du Seuil.  
 VYGOTSKY, L. 1962. *Thought and Language*. Cambridge, Massachusetts : MIT Press.

• **Séminaire américaniste Culture des Amériques**

**Enseignante responsable : Anne GARRAIT BOURRIER**

**Thème : COMMUNAUTÉS ET NATION**

**Assia MOHSSINE, Etudes Latino-Américaines (Mexique)**

**Axel GASQUET, Etudes Latino-Américaines (Argentine)**

**Anne GARRAIT-BOURRIER, Etudes Nord-Américaines (USA)**

Ce séminaire envisage une étude comparée et contrastée des diverses minorités existant sur le continent américain dans son ensemble (Mexique, Argentine, Etats-Unis), autour de la thématique structurante de la construction des identités communautaires au regard de l'idée de Nation, considérée au singulier tout comme – parfois – au pluriel. Ces identités communautaires – ethniques, religieuses, culturelles - sont multiples et posent la question de l'unité même de la nation.

Les analyses comparées permettront une mise en perspective des différentes stratégies politiques et/ou culturelles d'intégration ou non « des » identités multiples dans une identité nationale, qui ont présidé à l'émergence d'un continent multiculturel construit sur l'affirmation de nombreuses voix et une quête illusoire d'unicité.

*Cf descriptifs des enseignements dans les différents livrets suivant l'option de la langue*

**UE 3.17 SEMINAIRES D'OUVERTURE - 2 séminaires au choix (48h)**

- **Littérature russe** cf. descriptif UE 1.5
- **Séminaire linguistique 24h** cf. descriptif UE 3.15
- **Séminaire américaniste culture des Amériques** cf. descriptif UE 3.15

*Cf descriptifs des enseignements dans les différents livrets suivant l'option de la langue*

**BLOC 3 : MÉTHODES**

**UE 3.14 LANSAD**

Voir les cours proposés au CLM

**UE 3.16 ANALYSE (24h) – un cours au choix (deux choix possibles)**

- **ANALYSE DE L'IMAGE (24h)**

Ce séminaire a pour objectif de présenter l'image comme mode de persuasion à visée sociale, politique ou religieuse. On s'intéressera en particulier aux codes spécifiques auxquels obéit l'image, codes pour une part invariants et affranchis des limites nationales, pour une autre enracinés dans une culture territoriale. C'est dans ces confins entre culture nationale et pensée européenne que ce programme trouve sa place, en pratiquant des coupes temporelles et spatiales de manière à interroger les images « persuasives » à la lumière de l'histoire de l'art, de la sémiologie et de l'étude des civilisations européennes et américaines.

### 1-- Caroline LARDY (8h)

A partir d'un corpus d'œuvres cinématographiques tirées du répertoire classique et contemporain, on se penchera sur différentes manières d'étudier les ressorts techniques, esthétiques et narratifs qui composent une séquence-clé. Les séances visent à expliquer à travers des films et les démarches spécifiques de leurs auteurs, les modalités d'émergence et les caractéristiques de certains mouvements cinématographiques majeurs de l'histoire du cinéma.

**Objectif** : acquérir une culture cinématographique et s'initier ou se perfectionner à l'analyse filmique.

#### **Bibliographie :**

CASETTI, Francesco, les Théories du cinéma depuis 1945, Paris, coll. Fac. cinéma, Nathan, 1999 [traduction de : Teorie del cinema (1945-90), Milan, Bompiani, 1993 [1978]].

GARDIES, André, BESSALEL, Jean, 200 mots-clés de la théorie du cinéma, Paris, Cerf, coll. 7e art, 1992.

STAM, Robert, Film Theory: an Introduction, Malden Mass., Oxford, Blackwell, 2000.

SADOUL, Georges, Histoire d'un art, le cinéma. Des origines à nos jours, Paris, Flammarion, 1949.

L'HERBIER, Marcel (dir.), Intelligence du cinématographe, Paris, Corrêa, coll. Les grandes professions françaises, 1946.

CANUDO, Ricciotto, L'Usine aux images [1927], dir. Jean-Paul Morel, Paris, Séguier-Arte, 1995.

EPSTEIN, Jean, Écrits sur le cinéma, dir. Pierre Leprohon, Paris, Seghers, coll. Cinéma Club, 1974, 2 vol.

BAZIN, André, Qu'est-ce que le cinéma ? Paris, Cerf, coll. 7e art, 1958-62.

MORIN, Edgar, Le cinéma ou l'homme imaginaire. Essai d'anthropologie sociologique, Paris, Minuit, 1956 [rééd. 1978, avec une nouvelle préface].

BALAZS, B., l'Esprit du cinéma [Das Geist des Films, 1930], Paris, Payot, 1977 ; rééd. coll. Petite Bibliothèque, 2011.

MAGNY, Joel, Vocabulaire du cinéma, Cahiers du cinéma, les petits cahiers, SCEREN-CNDP, 2004.

### 2- Quand l'image mobilise : iconographie et contestation au XXIe siècle - Irène CACOPARDI (8h)

Ce cours a comme objectif l'étude et l'analyse d'images – affiches, photographies, posters, vidéos – produites par des collectifs littéraires et politiquement engagés. L'iconographie employée par le Luther Blissett Project, par le collectif d'auteurs italien Wu Ming ainsi que par le français Mauvaises troupes sera l'objet de notre intérêt.

En effet, des affiches de mai 68, en passant par les tracts du mouvement *Occupy Wall Street* ou encore par les œuvres de l'artiste Shepard Faireed en référence à Anonymous, jusqu'aux récentes écritures chocs sur les murs de Toulouse par le collectif Collage Feminicide, les images apparaissent indissociables des phénomènes contestataires et intellectuels engagés. Les documents iconographiques sont de véritables matériaux empiriques qui interpellent quant à leur fonction dans la production discursive et qui problématisent la circulation, la diffusion et la réception des images symboliques.

Notre but est de comprendre le rôle épistémologique et sémiotique que les images assument chez ces groupes entre revendications, exhortations, prise de positions et critique de la contemporanéité. Le cours entend également démontrer en quoi l'image peut constituer un matériau de travail heuristique, susceptible d'enrichir la connaissance des phénomènes contestataires et de l'époque contemporaine.

Un regard particulier sera porté au perfectionnement et à l'élargissement des moyens techniques fondés sur l'image pour s'adresser au plus grand nombre, ce qui peut bouleverser les règles du discours et modifier les méthodes de persuasion politique, plaçant l'image au centre du dispositif.

### **Bibliographie :**

Bibliographie indicative (une bibliographie complète sera donnée en classe):

[Arribert-Narce](#) Fabien, Vers une écriture « photo-socio-biographique » du réel, Entretien avec Annie Ernaux, *Roman* n°51, janvier 2011 pages 151 à 166.

Brilli Elisa, L'essor des images et l'éclipse du littéraire. Notes sur l'histoire et sur les pratiques de l'« histoire des représentations » *L'Atelier du Centre de recherches historiques* n°6, 07/07/2010. Disponible sur : <http://journals.openedition.org/acrh/2028>. Consulté le 04 juillet 2021.

Crescimanno Emanuele, Michele Cometa, La scrittura delle immagini. Letteratura e cultura visuale, *Rivista di estetica* n°51, 30/11/2012. Disponible sur : <http://journals.openedition.org/estetica/1424>. Consulté le 04 juillet 2021.

Dézé Alexandre, Pour une iconographie de la contestation, *Cultures & Conflits* n° 91/92, automne/hiver 2013. Disponible sur : <http://journals.openedition.org/conflits/18773>. Consulté le 04 juillet 2021.

Joly Martine, *Introduction à l'analyse de l'image*, Paris, Broché, 1998.

Pina Christine, Savarese Éric (dir.), *Le politique par l'image. Iconographie politique et sciences sociales*, Paris, L'Harmattan, col. « Logiques politiques », 2017.

### **3- Collages et montages photographiques en poésie visuelle et art contemporain en Espagne - Lucie LAVERGNE (8h)**

Les quatre dernières séances du séminaire seront consacrées à deux formes artistiques particulières : le collage et le montage photographique.

Le collage est une technique notamment utilisée par les poètes visuels et expérimentaux espagnols (depuis les années 1960-1970) qui manient divers matériaux, associant le texte et l'image, collés, confrontés ou superposés sur la page. Nous prendrons l'exemple du poète visuel Alfonso López Gradolí, et notamment ses recueils de collage *Quizá Brigitte Bardot venga a tomar una copa esta noche* (1970) et *Libro de collages* (2013). Nous étudierons le dispositif du collage, les modalités formelles, la manière dont dialoguent sur la page texte et image.

Dans un deuxième temps, nous nous intéresserons au montage photographique à partir de l'œuvre du célèbre photographe espagnol Chema Madoz, et aussi dans une œuvre plus récente (disponible en ligne) : celle de Susana Blasco et notamment ses montages photographiques que sont la série des « Antihéroes ».

### **Bibliographie**

BLASCO Susana (site officiel) : <https://susanablasco.com/>

DIDI-HUBERMAN Georges, *Ce que nous voyons, ce qui nous regarde*, Paris, Les Editions de Minuit, 1992.

DIDI-HUBERMAN Georges, *Images Malgré tout*, Paris, Les Editions de Minuit, 2003.

FOZZA Jean-Claude, GARAT Anne-Marie, PARFAIT Françoise, *Petite fabrique de l'image*, Paris, Magnard, 2003.

GÓMEZ DE LA SERNA Ramón, MADDOZ Chema, *Nuevas greguerías*, Madrid, La Fábrica, 2009.

LÓPEZ GRADOLÍ, Alfonso, *Libro de collages*, Navarrés, Babilonia, Pliegos de la visión, n°48, <<http://www.edicionesbabilonia.com/index.php?section=gallery&libro=62>>

LÓPEZ GRADOLÍ, Alfonso, *Quizá Brigitte Bardot venga a tomar una copa esta noche*, Madrid, Libros del aire, « Jardín Cerrado », 2013 (1970).

MADDOZ Chema, *Les règles du jeu 2008-2014*, Paris, Actes Sud, 2015.

## **OU**

### **• ANALYSE DU DISCOURS (24h) Lidia Lebas-Fraczak**

**Descriptif** : Ce cours aborde le discours sous l'angle pragmatique, c'est-à-dire comme moyen d'agir sur le destinataire afin de lui apprendre, lui faire comprendre et lui faire admettre quelque chose, tout en prenant en compte ses connaissances et ses idées supposées.

L'analyse portera sur des fragments de discours écrit (du type journalistique, publicitaire ou politique) en s'intéressant aux marques linguistiques et aux procédés discursifs pertinents.

### **UE 3.18 INITIATION A LA RECHERCHE**

- **Communication scientifique : Donatella BISCONTI**

Le cours consistera dans la prise de parole pour la préparation à la soutenance du mémoire de recherche de M2. Lors de la première séance, les étudiants auront les notions à retenir et les consignes à suivre pour les séances suivantes : principes de communication orale ; capacité d'écoute et de réception ; capacité à dialoguer ; structure d'une présentation orale ; savoir répliquer. Séances suivantes : les étudiants devront apprendre à présenter leur mémoire en quelques minutes et à répondre aux questions qui pourraient leur être posées ; ils devront mettre en œuvre des stratégies rhétoriques et logiques dans le but de défendre leur position critique.

- **Stage en équipe d'accueil**

Stage en équipe d'accueil dans un des centres de recherches auquel le Master LLCER est adossé.

Définition du stage :

La notion de stage est à comprendre comme une initiation à l'activité de recherche collective. Votre première tâche consistera à vous tenir informés des axes et programmes des centres de recherches, à vous rendre régulièrement à la MSH (rue Ledru) afin de bénéficier des séminaires, conférences d'invités extérieurs, journées d'étude et colloques qui s'y tiennent et/ou à consulter les sites de chaque centre de recherche. Ces manifestations se déroulent parfois à Carnot. Les travaux que l'on attend de vous dans le cadre d'une équipe d'accueil sanctionnent une collaboration avec des chercheurs, une intégration dans une dynamique collective de recherche. Les divers centres de recherche sont présentés aux étudiants du Master LLCER lors d'une réunion qui a lieu en début d'année.

Les travaux à réaliser peuvent prendre diverses formes : participation à des séminaires ou des colloques, travaux de synthèse, rédaction d'un article, établissement de bibliographies (en vue de la préparation d'un colloque ou d'une publication), compte-rendu de journées de colloque, aide au déroulement d'un colloque (accueil, valorisation...). Votre directeur de mémoire (ou, éventuellement, le responsable de votre Master) est à même de vous guider dans votre choix de stage et de type de travaux à effectuer.

L'évaluation porte sur un dossier écrit d'une dizaine de pages, présentant l'expérience d'intégration en équipe de recherche (par exemple : rédaction d'une première partie sur la démarche entreprise pour intégrer l'équipe, puis sur le descriptif des tâches, de l'équipe, du cadre de recherche). Le dossier peut aussi être plus analytique, ou correspondre à l'établissement d'une bibliographie pour une manifestation scientifique. Ces travaux doivent attester de votre implication et de votre bonne compréhension des enjeux de la recherche dans le domaine retenu et sur un sujet connexe mais différent de celui que vous traitez dans votre mémoire. C'est le responsable de l'équipe dans laquelle vous avez été intégré ou bien de la manifestation scientifique que vous avez participé à mettre en place qui évalue le dossier.

Outre les modalités classiques d'intégration des étudiants de Master 2 dans les Centres de Recherche de l'UCA, le pôle master propose également une possibilité supplémentaire de validation de cette UE à travers l'organisation d'une journée d'étude sur un thème qui sera annoncé à la rentrée, assorti d'un texte de cadrage théorique. La participation à cette journée donnera lieu à une présentation par chaque étudiant et sera évaluée par le directeur de mémoire.

- **Communication scientifique et numérique (12h) : Donatella BISCONTI**

Le deuxième volet du cours sera consacré aux caractéristiques de la communication numérique et notamment à l'aspect participatif de l'utilisateur. On examinera les moteurs de recherche en humanités numériques, les interactions possibles avec le public, leurs exploitations possibles. La présence sur les réseaux sociaux de contenus scientifiques (ou pseudo-scientifiques) fera l'objet d'une discussion avec les étudiants. Les étudiants devront être en mesure de reconnaître le public-cible des différentes formes de communication scientifique, de quelle manière elles impactent l'apprentissage, à quel(s) projet(s) et objectifs elles répondent. Ils seront amenés à concevoir un produit numérique en lien avec la langue d'étude.

- **Culture et humanités numériques (12h) : Irène CACOPARDI**

Ce cours a comme objectif principal de familiariser les étudiants aux concepts clés qui ont accompagné et accompagnent l'essor des technologies numériques. Dans le contexte technologique actuel, sont apparues des nouvelles tendances socioculturelles et des façons de production intellectuelle inédites. Qu'il s'agisse de l'accès à l'information, des expériences de sociabilités, des formes de communication ou encore de l'organisation, de la production et de la diffusion des savoirs, le numérique introduit des changements indéniables.

Dans ce cours, nous mènerons une réflexion sur ces changements dus à la révolution numérique. Pour cela, nous nous attacherons à présenter et définir les Humanités Numériques et leurs différentes applications dans le monde de la culture (ex. recherche ; gestion des sources ; diffusion des fake news ; impact dans le monde académique ; la place des disciplines classiques dans ce débat) pour ensuite nous intéresser à l'IA. Cette dernière pose des questions fondamentales d'ordre épistémologique et éthique et oblige à se questionner quant à la place de l'individu dans la contemporanéité.

Une bibliographie exhaustive sera distribuée en classe.

## **BLOC 5 : PROFESSIONNALISATION**

### **Étudiants LLCER**

**UE 4.30 MEMOIRE DE RECHERCHE 1 (30 crédits)**

### **Étudiants LLCER GT**

**UE 4.30 Stage et mémoire (27 crédits)**

**ET**

**UE 4.30 Workshop (3 crédits)**

## **Équipe pédagogique du Département d'Etudes russes**

---

[CENNET Katia : Ekaterina.Cennet@uca.fr](mailto:Ekaterina.Cennet@uca.fr)

[KRIAJEVA Nadejda: Nadejda.Kriaveja@uca.fr](mailto:Nadejda.Kriaveja@uca.fr)

---

**Pour de plus amples informations, un livret Administratif (informations sur les examens, stages, mémoires, etc.) est à votre disposition sur le site de l'UFR LCC**